

Avatamsaka Vihara Sunday School Classes

華嚴精舍週日學校

Purpose (目的):

To provide an educational opportunity for the Avatamsaka Vihara attendants that have young children. Classes are divided into two groups: 3 to 6 years of age, and greater than 6 years old. Students will learn traditional moral principles of Loyalty, Filial Piety, Benevolence, Righteousness, Courtesy, Compassion, Wisdom, as well as fundamental Buddhism based on the “Six Principles of the Sagely City of the Ten Thousand Buddha.”

為華嚴精舍 3-6 歲及 6 歲以上兒童與青少年提供教育機會，學習忠，孝，仁，義，禮等傳統美德，以及慈悲，智慧等基於萬佛聖城六大宗旨的佛教道理。

Time and Facility (時間和設施):

- Sundays 9:30-11:00AM year-round starting from September 10, 2017 in the Avatamsaka Vihara Activity Room next to the Dining Hall. There will be no classes held on dates of big ceremony.
從 2017 年九月十日開始，每星期日上午 9:30-11:00 在精舍齋堂側面的教室上課，大法會時不上課。
- At 11:00am, the children will attend the meal offering ceremony and follow the remaining temple routine schedules.
上午 11 點，孩子們參與午供，之後並遵照寺廟日常儀規進行活動。

Staff (工作人員):

- The Principal is Sophia Chien (簡校長): Shuhua.Chien@gmail.com, (703) 216-0297.
- The teaching staff consists of well qualified and passionate volunteers that will utilize all possible teaching tools appropriate for this age group of youngsters in order to facilitate their learning. Both English and mandarin are offered.
教學人員由合格並熱心教育的志工組成，將運用各種適齡的教學材料和教學器具來引導孩子們學習，教學以（中、英文）雙語進行。

Class Teaching Content (教學內容) :

With available resources, the staff will incorporate different tools appropriate for the age groups to achieve the purpose and principles of Buddhism. It may include story-telling, singing, dancing, drawing, games, show-and-tell, and other activities.

教師們運用各種教學資源，將各年齡層適用的教材和教具納入課程，來教導佛教的基本道理，達成本校教育宗旨。教學活動包括講故事，唱歌，跳舞，繪畫，遊戲，說話，表演，中文學習和其他活動。

Parents' Understanding of the School Rules

(學校規則家長須知)

Parents' responsibility to Make Children Aware and Follow:

父母有責任讓孩子知道並遵循：

- Respect all manifestations of Buddha in Avatamsaka Vihara.
尊重佛像。
- Cherish and appreciate all temple possessions and blessings.
愛護和珍惜廟上所有的物品。
- Follow the general practice guideline of Avatamsaka Vihara, including, but not limited to, the following
遵守精舍的一般規矩，包括（但不止於）以下各項：
 - Always enter from the temple main entrance
從寺廟主入口進入
 - Change shoes at the children's shoe rack
使用兒童鞋架更換鞋子
 - Always bow to the Buddha in the main hall
進入大佛殿禮佛
 - Be respectful to others
尊重他人
 - Upheld self-discipline and proper behavior
維持自律和正當行為
 - Dress properly
穿著適當服裝
 - Keep the classroom area clean and neat
維持教室整潔
 - Safety first
安全第一
 - Be attentive in the classroom
課堂上要專心
 - Observe Dining Hall rules while using meals
用餐時遵守齋堂規矩

Understanding Your Child (了解您的孩子)

- The child's age may or may not show the maturity of the child. It's the parent's responsibility that the child is suitable for the respective classes and understand the classroom rules.
孩子的年齡並不一定等於孩子的成熟度。孩子是否能適應班級並能了解和遵守課堂規則，是父母的責任。
- If the child has any medical needs, e.g., allergy, the parent has the responsibility to inform the Principle to assure proper care is attended when needed.
孩子若有任何醫療需求，例如過敏等，父母有責任通知校長，以確保在需要時得到適當的照顧。
- It's the parent's responsibility to bring the child on time to the Avatamsaka Vihara, AND inform the Principal *in advance* when the child is not going to attend the class.
父母有責任準時送孩子到學校，並在孩子不能出席時提前向校長請假。
- There will be no snack time during the class, but a break time for bathroom and/or your child's preferred snack/drink is allocated.
上課期間沒有點心時間，但有休息時段可以喝水/上廁所，或用自己的點心/飲料。

Understanding the Teaching (了解教學)

- The teaching staff is very enthusiastic and will do their best to make sure the children will enjoy the class and grow happily, therefore, don't hesitate to raise any suggestions directly to the Principal in order to avoid misunderstanding and improve the class teaching.
教學人員非常熱心，他們將盡全力確保孩子們開心學習，快樂成長。為改善教學同時避免誤解，若您有任何建議，請直接向校長提出。
- Please inform the Principal directly if you wish to volunteer at any class date to be a teaching assistant in the classroom.
如果您願意參與教學擔任助理，也請直接與校長聯絡。

華嚴精舍中文學校註冊單
AVATAMSAKA VIHARA CHINESE SCHOOL REGISTRATION FORM
 9601 Seven Locks Road, Bethesda, MD 20817
 Tel/Fax: (301) 469-8300
 2017 - 2018 學年度 (Year 2017 - 2018)

班級 Class: _____

中文名 Chinese Name	英文名 English Name	性別 Gender	學校年級 Grade	出生年月日 D. O. B. 年齡 Age	任何過敏 (是/否) Any allergies (Y/N)

住址 Address: _____

城市 City: _____ 州 State: _____ 郵編 Zip Code: _____

父親 Father	姓名 Name:	電郵 Email:	電話 Phone: ()
母親 Mother	姓名 Name:	電郵 Email:	電話 Phone: ()

緊急聯絡人(姓名/電話) Emergency Contact (Name/Phone): _____

Privacy Statement (隱私權聲明)

The information collected in the registration form will be used solely for the purpose of Avatamsaka Vihara Sunday School Classes. Information will not be released to the public for any reason without your permission.

註冊表中收集的資料將僅用於華嚴精舍學校教學目的。未經您的許可，資料將不會因任何原因向公眾發布。

Waiver of Liability Statement (責任免除聲明)

I hereby waive any right to pursue any legal matters against Avatamsaka Vihara while my child is attending Sunday School classes in the location. I understand that by signing this waiver, it does not negate my right to request further appeal, if necessary.

我同意並聲明，放棄當我的孩子在華嚴精舍參加星期日學校課程時，對華嚴精舍進行法律訴訟的任何權利。我理解，簽署這一項免責聲明，不會否定我必要時要求進一步上訴的權利。

家長簽名 Guardian Signature: _____ 日期 Date: _____